

Stand: 07/2020

Beantragung eines Visums als IT-Spezialist
Пам'ятка для отримання візи з метою працевлаштування
у якості спеціаліста інформаційних технологій (IT)

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. Sie können das Verfahren mit einer guten Vorbereitung positiv beeinflussen und verkürzen. Das Verfahren dauert in der Regel wenige Werktage, im Einzelfall länger.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) der Botschaft sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite der Botschaft.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern der Botschaft hat neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge.

Будь ласка, уважно перечитайте цю пам'ятку та візову анкету. Пам'ятку треба роздрукувати у двох екземплярах, підписати їх та принести на подачу документів. Гарною підготовкою документів Ви можете позитивно вплинути, а також прискорити процес опрацювання Вашої заяви. Процес опрацювання триває зазвичай декілька робочих днів, в окремих випадках довше.

Усі документи посольства (пам'ятки і візові анкети) є безкоштовними. Всю інформацію стосовно візової процедури Ви можете знайти на сайті Посольства.

Підкуп або спроба підкупу працівника Посольства матиме штрафні наслідки і призведе до відмови у відкритті візи.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien. <i>Будь ласка, зверніть увагу на вказівки до окремих пунктів, особливо на кількість необхідних копій.</i>			
1	Reisepass + 2 Kopien (alle relevanten Seiten) Закордонний паспорт + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)	Mindestens zwei leere Seiten. Bitte bedenken Sie, dass die Gültigkeit des Passes die Dauer des Visums um mindestens drei Monate überschreiten muss. Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten. <i>Щонайменше дві вільні сторінки. Зверніть увагу, паспорт має бути дійсним як мінімум ще три місяці від закінчення дії візи. Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані, і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i>	
2	Weitere gültige und bereits abgelaufene Reisepässe + 2 Kopien (alle relevanten Seiten) Інші дійсні закордонні паспорти та ті, термін дії яких вже закінчився + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)	Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten. <i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i>	
3	2 Antragsformulare	In Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt,	

	2 формуляри візової заяви	eigenhändig unterschrieben. Keine Anträge für Schengenvisa! <i>Розбірливо, без прогалин заповнені німецькою або англійською мовою та власноруч підписані анкети. Не використовуйте, будь ласка, анкети на шенгенську візу!</i>	
4	3 Fotos 3 фотокартки	3 identische Passfotos (45x35 Millimeter, Frontalaufnahme, ohne Kopfbedeckung), nicht älter als 6 Monate. 2 Fotos kleben Sie auf die Anträge, 1 Foto bitte lose beifügen. <i>Три ідентичні фотографії паспортного формату (45x35 мм, фронтальна зйомка, без головного убору), зроблені протягом останніх 6 місяців. Будь ласка, дві фотокартки приклейте на анкети, одну подайте окремо.</i>	
5	Unterschriebener Arbeitsvertrag oder Einstellungs zusage + 2 Kopien Підписаний контракт або згода про прийом на роботу + 2 копії	Original des Arbeitsvertrages bzw. der Einstellungs zusage. Daraus sollten genaue Angaben über Art, Inhalt und Dauer der beabsichtigten Tätigkeit, die Arbeitszeit, den Arbeitsort und die Höhe der Vergütung hervorgehen. <i>Оригінал підписаного з роботодавцем контракту або письмової згоди про прийом на роботу, що містить інформацію про вид та зміст запланованої діяльності, її тривалість, кількість робочих годин, місце роботи та розмір оплати праці.</i>	
6	Lebenslauf + 1 Kopie Біографія + 1 копія	Selbst verfasster lückenloser Lebenslauf, insbesondere mit Darstellung der bisherigen Ausbildung und ggf. Berufstätigkeit. <i>Біографія німецькою мовою, написана самостійно та без прогалин, особливо із послідовною вказівкою відомостей про здобуту освіту та, за наявності, про професійну діяльність.</i>	
7	Qualifikationsnachweise + je 2 Kopien (Unterlagen + Übersetzungen) Підтвердження кваліфікації + по 2 копії (документів та перекладів)	z.B. Diplome (mit Beiblatt), Zeugnisse, Arbeitsbuch mit notariell beglaubigter Übersetzung aller Unterlagen und Nachweis über die Anerkennung des Abschlusses . Die in englischer Sprache ausgestellten Diplome müssen nicht in die deutsche Sprache übersetzt werden. <i>Наприклад дипломи (з додатками), сертифікати, трудова книжка - в оригіналі, з перекладом усіх документів на німецьку мову (офіційний переклад з нотаріальним засвідченням підпису перекладача), а також підтвердження про визнання Вашого диплому. Видані англійською мовою дипломи перекладати на німецьку не потрібно.</i>	
8	Nachweis Deutschkenntnisse + 2 Kopien Підтвердження володіння німецькою мовою + 2 копії	Ausreichende Deutschkenntnisse auf dem Niveau B1 sind grundsätzlich durch ein aktuelles Sprachzertifikat (nicht älter als 6 Monate) nach Ablegung einer ALTE-zertifizierten Sprachprüfung (z. B. Goethe Institut) nachzuweisen <i>Необхідно надати підтвердження знань німецької мови на рівні B1 шляхом надання актуального сертифікату (виданого протягом останніх 6 місяців) від мовного закладу, який має сертифікацію ALTE (напр. telc GmbH або Goethe-Institut).</i>	
9	Nachweis über ausreichenden Krankenversicherungsschutz	Eine Krankenversicherung für den gesamten Aufenthaltszeitraum	

	+ 2 Kopien <i>Підтвердження медичного страхування</i> + 2 копії	ist während der Antragstellung vorzulegen. <i>Поліс медичного страхування на весь період перебування треба надати під час подання візової заяви.</i>	
11	Nachweis über die Präsenzpflcht <i>Підтвердження про необхідність обов'язкової присутності у Німеччині</i>	Von Personen, die zur Erwerbstätigkeit einreisen möchten, wird eine Bestätigung des Arbeitgebers benötigt, dass die Präsenz in Deutschland zwingend erforderlich ist (bitte 2 Kopien vorlegen). <i>Особи, які бажають в'їхати до Німеччини з метою працевлаштування, повинні подати підтвердження від свого роботодавця про те, що їх особиста присутність у Німеччині є вкрай необхідною (подати 2 копії довідки)</i>	
10	Umschlag von Nova Poshta und Beiblatt für die Zustellung des Reisepasses <i>Конверт Нової Пошти та заявка на доставку паспорта</i>	Bitte kaufen Sie einen Umschlag (Karton, A4) bei einer der Abteilungen der Nova Poshta in Ihrer Nähe und bringen Sie diesen zur Antragstellung mit. In diesem Umschlag erhalten Sie Ihren Pass zurück. Bitte laden Sie das Beiblatt auf unserer Webseite herunter und drucken Sie es aus. Bitte achten Sie darauf, die Abteilung der Nova Poshta bzw. die Adresse, an welche der Pass geliefert werden soll, sowie Angaben zum Empfänger sorgfältig und ohne Fehler auszufüllen. Bevollmächtigen Sie eine andere Person, Ihren Pass in Empfang zu nehmen; legen Sie auch eine Vollmacht vor. <i>Прохання купити конверт (картон, формат А4) в одному з відділень «Нової Пошти», що знаходиться поблизу Вас, та принести з собою на співбесіду. У цьому конверті Ви отримаєте Ваш паспорт.</i> <i>Прохання завантажити на нашій інтернет-сторінці, роздрукувати та заповнити заявку на отримання паспорта. Уважно та без помилок вкажіть у заявці номер відділення «Нової пошти» або адресу для доставки Вашого паспорта та отримувача. Якщо Ви уповноважуєте іншу особу для отримання Вашого документа, подайте також доручення разом з усіма документами.</i>	

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nach-gefordert werden.

§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG bestimmt, dass ein Ausländer / eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er / sie im Visumsverfahren falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller / die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er / sie Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. der Antragsteller / die Antragstellerin aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern bereits ein Visum erteilt wurde.

Sie erklären mit Ihrer Unterschrift, dass Sie über den Inhalt des §§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG und die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben belehrt worden sind.

Sie werden hiermit außerdem darüber belehrt, dass gemäß den Vorschriften des Schengener Übereinkommens für jeden Aufenthalt im Schengener Gebiet eine gültige Krankenversicherung abzuschließen ist. Der Versicherungsnachweis ist mitzuführen und auf Anfrage bei der Grenzkontrollstelle vorzulegen.

Sie werden gebeten, alle Angaben auf dem Visum unmittelbar nach dessen Erhalt auf Richtigkeit zu prüfen.

В окремих випадках під час подачі та опрацювання документів можуть вимагатися додаткові документи, не зазначені в цій пам'ятці,

§ 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні передбачає, що іноземний громадянин/ іноземна громадянка може бути висланий/-на за межі Німеччини, якщо він/вона під час процедури отримання візи вказав/-ла неправдиві або недостовірні дані з метою отримання дозволу на перебування у країні. Заявник/ -ця зобов'язаний/ -на добросовісно вказувати всі відомості. Відмова від надання інформації, завідомо неправдиві або неповні дані можуть призвести до відхилення клопотання про видачу візи або вислання заявника/ -ці за межі Німеччини, якщо віза вже була видана.

Своїм підписом Ви засвідчуєте, що отримали роз'яснення щодо змісту § 54 абзац 2 пункт 8 Закону про перебування в країні та правових наслідків щодо відмови у наданні інформації, або надання завідомо неправдивих чи недостовірних даних під час процедури оформлення візи.

Крім того, Вас проінформовано про те, що згідно з положеннями Шенгенської угоди для кожного перебування на території країн Шенгенської угоди необхідно укласти договір медичного страхування. Поліс медичного страхування необхідно мати при собі та пред'являти на вимогу під час проходження прикордонного контролю.

Перевіряйте, будь ласка, правильність зазначених у візі даних безпосередньо після її отримання.

Weiterhin erklären Sie mit Ihrer Unterschrift Ihr Einverständnis, dass Sie Ihre E-Mail-Adresse als Kontaktadresse für die Deutsche Botschaft hinterlassen haben und diese regelmäßig einsehen.

Вашим підписом Ви підтверджуєте, що Ви вірно вказали адресу своєї електронної пошти і постійно її перевіряєте.

(електронну адресу пишуть розбірливо друкованими літерами)

Bitte bringen Sie dieses Merkblatt zweifach ausgedruckt und unterschrieben zur Beantragung Ihres Visums mit. Bitte sortieren Sie die Anlagen in der vorgegebenen Reihenfolge.

Будь ласка, роздрукуйте цю пам'ятку у двох екземплярах, підпишіть та принесіть на подачу документів. Сортуйте документи в послідовності, яка відповідає нумерації пунктів у пам'ятці.

Kiew, den / Київ, _____

Datum / дата Unterschrift / підпис

Wird bei Bedarf in der Botschaft ausgefüllt: Nachforderungen:

Додаткові документи (якщо потрібно заповнюється в посольстві):

Ich wurde darüber belehrt, dass ich die Unterlagen zu den Punkten

Мене проінформували, що я мушу додати документи до пунктів

noch vorlegen muss. Wenn die fehlenden Unterlagen nicht innerhalb von drei Monaten nach Antragstellung bei der Botschaft vorliegen, wird der Visumantrag gem. § 82 AufenthG abgelehnt. Fristverlängerung ist auf Antrag möglich.

Якщо протягом наступних трьох місяців з моменту подачі заяви додаткові документи не будуть надані, то відповідно § 82 Закону про перебування візова заява буде відхилена. Продовження строку опрацювання документів можливе на підставі відповідної заяви.

Kiew, den / Київ, _____

Datum / дата Unterschrift / підпис